



**STARPTAUTISKAIS
LATGALES GRAFIKAS
SIMPOZIJS**



**INTERNATIONAL
LATGALE GRAPHIC ART
SYMPOSIUM**

DAUGAVPILS MARK ROTHKO ART CENTRE, LATVIA

MARCH 1 — MARCH 13, 2020

PRIEKŠVārDS

Starptautiskais Latgales grafikas simpozījs izveidojies kā laba grafikas medija mākslinieku tradīcija Daugavpilī – kā tikšanās, diskusiju un radošā darba vide Latgales kultūras telpā, kura vieno līdzīgi un atšķirīgi domājošos un strādājošos Latvijas un ārvalstu grafiķus, veidojot kopīgu stāstu par notiekošo, aktualizējot šodienai svarīgo, varbūt ikdienas darba dunā šķietami pašsaprotamo, varbūt nepamanīto vai neizcelto.

Pirms deviņiem gadiem ar biedrības „Mākslu pedagogu apvienība” iniciatīvu, sadarbībā ar biedrību „Grafikas Kamera” un ar Latgales reģiona attīstības aģentūras un Valsts Kultūrkapitāla fonda finansiālu atbalstu 2012. gada 10. -13. oktobrī notika I Latgales grafikas simpozījs. Kopš 2013. gada tas notiek Daugavpils Marka Rotko mākslas centra paspārnē tā starptautisko rezidenču programmas ietvarā, kas nodrošina simpozija ilgtspēju, atpazīstamību pasaulē un nozīmību mākslas procesa daudzveidībā.

Simpozījs ir ticis veidots noteiktās tēmās, īpašu uzmanību pievēršot Daugavpils pilsētai un reģionam, akcentējot un darbos iestrādājot Daugavpils cietokšņa savdabību. Piemēram, trešais grafikas simpozījs bija veltīts aptiekāra profesijai, sasaistot grafiķu uzmanību ar šo seno arodu un arī ar Marku Rotko, kura tēvs bija aptiekārs.

Nenoliedzami, būtisks ir katra Latvijas vai ārvalstu grafiķa redzējums un simpozija pieredzes gaitā sajūstā un redzētā transformējums grafikas lapās, kas veido stāstu par Daugavpilī piedzīvoto, sataustīto un ieraudzīto.

2020. gada simpozijā pulcējušies desmit augstas raudzes grafikas mākslas pārstāvji no deviņām pasaules valstīm: Viktors Manuels Ernandess Kastiljo (Meksika), Irēna Lavruško (Ukraina), Pjotrs Skovrons (Polija), Imants Haņeckis (Latvija), Elīza Pelicāri (Itālija), Jevgenija Džounsa (Lietuva), Lorenco Daviti (Itālija), Kalli Kalde (Igaunija), Jannis Anastasiu (Grieķija), Elizabete Rouza (ASV). Uzlūkojot un izprotot Daugavpili, satiekoties ar reģiona māksliniekiem prezentācijās un darbnīcās, parādot savu veikumu izstādē, kur pārstāvēti gan augstspieduma, gan dobspieduma, gan gludspieduma tehnikās radīti darbi, mākslinieki veido šodienas fiksāciju nākotnes vēsturei.

Māris Čačka

FOREWORD

The International Latgale Graphic Art Symposium has developed into a fine tradition that draws graphic artists to Daugavpils. Having become a meeting place, a discussion forum and stimulating creative environment in the cultural landscape of Latgale, it attracts Latvian and international graphic artists with similar and opposing views on the use of their preferred medium to create a shared story of the present, highlighting the things that matter here and now, especially those that may appear matter-of-fact and slip under the radar in the hectic rhythm of today.

The initiative was launched nine years ago by Art Teachers’ Association in cooperation with the Chamber of Graphic Art and with valued support from Latgale Regional Development Agency and State Culture Capital Foundation. The First Latgale Graphic Art Symposium was held on 10 to 13 October 2012. From 2013 onwards, it has been organised under the auspices of Daugavpils Mark Rothko Art Centre within its international residency programme, which asserts its sustainability, global repute and standing among the many artistic processes of today.

The symposium has had specific thematic emphases, mostly focusing on the city of Daugavpils and its surroundings and inviting the artists to capture the unique atmosphere of Daugavpils Fortress. For example, the third symposium explored the trade of the apothecary, encouraging the artists to reflect on this ancient profession and linking the symposium to Mark Rothko, whose father was a pharmacist.

Certainly, success of the symposium depends on the multiple perspectives of its Latvian and international participants and on the transfer of these different outlooks onto graphic sheets that tell stories of their authors’ experiences in Daugavpils, of what they saw and felt here.

The 2020 symposium brought together ten outstanding graphic artists from nine countries: Víctor Manuel Hernández Castillo (Mexico), Irena Lawruszko (Ukraine), Piotr Skowron (Poland), Imants Haņeckis (Latvia), Elisa Pellizzari (Italy), Jevgenija Jones (Lithuania), Lorenzo Davitti (Italy), Kalli Kalde (Estonia), Ioannis Anastasiou (Greece) and Elizabeth Rose (USA).

The symposium enabled these artists to observe Daugavpils and reflect on their experiences here, meet with local artists in workshops and presentations, and exhibit their own creative outputs in techniques such as letterpress, intaglio and flat print. Through all these means, participants of the symposium created mementoes of the present for the history of the future.

Māris Čačka

VÍCTOR MANUEL HERNÁNDEZ CASTILLO

Meksika / Mexico

Victor M. Hernandez Castillo

Savas konceptuālās pieejas vadīts, es pētu jaunas tēlainās izteiksmes un ikonogrāfijas formas tradicionālajā linogriezuma medijā. Tā principiālās īpatnības ļāva man attīstīt melnbaltās grafikas acīmredzamo spontanitāti ar skaidru nolūku piešķirt šai disciplīnai nozīmīgu vietu laikmetīgajā grafikā.

Šīs grafikas sērijas dinamisko un fragmentāro kompozīciju barokālā tēlainība, kā arī piesātināti melno un līniju radīto pelēko toņu bagātība rada nestabilitātes un haosa noskaņu, kas raksturīga šai stigmatizētajai realitātei.

Grafiku vēstījumā klātesošā groteskas poētika mudina skatītājus radīt pašiem savus stāstus redzētā interpretācijai. Dažos darbos pakāpeniski risinās deformēšanas un izkropļošanas process, saskatāms balto līniju kaligrāfiskajos vijumos, savukārt citos deformācijas potenciāls snauž piesātināti melnajos toņos.

My conceptual approach led me to explore new figurative and iconographic forms in a traditional medium, lino printing. Its basic character allowed me to develop the obvious spontaneity of printmaking in black and white, with the clear intention of giving this discipline an important place in contemporary printmaking.

The figurative baroque in the dynamic and fragmented compositions of this print series, as well as the richness in the greys generated by the lines and the deep blacks, produce an ambiance of instability and chaos, specific to this stigmatized reality. The poetics of the grotesque, present in the narrative qualities of the prints, aims to generate in spectators their own interpretative stories. The process of distorting and disfiguring is progressive in some of the works – from the movement in the calligraphy of the line print in white, – and in others, the distortion remains dormant in the deep blacks.

QUO - VADIS (fragments)
oforts, cinks
30 × 20 cm, 2020

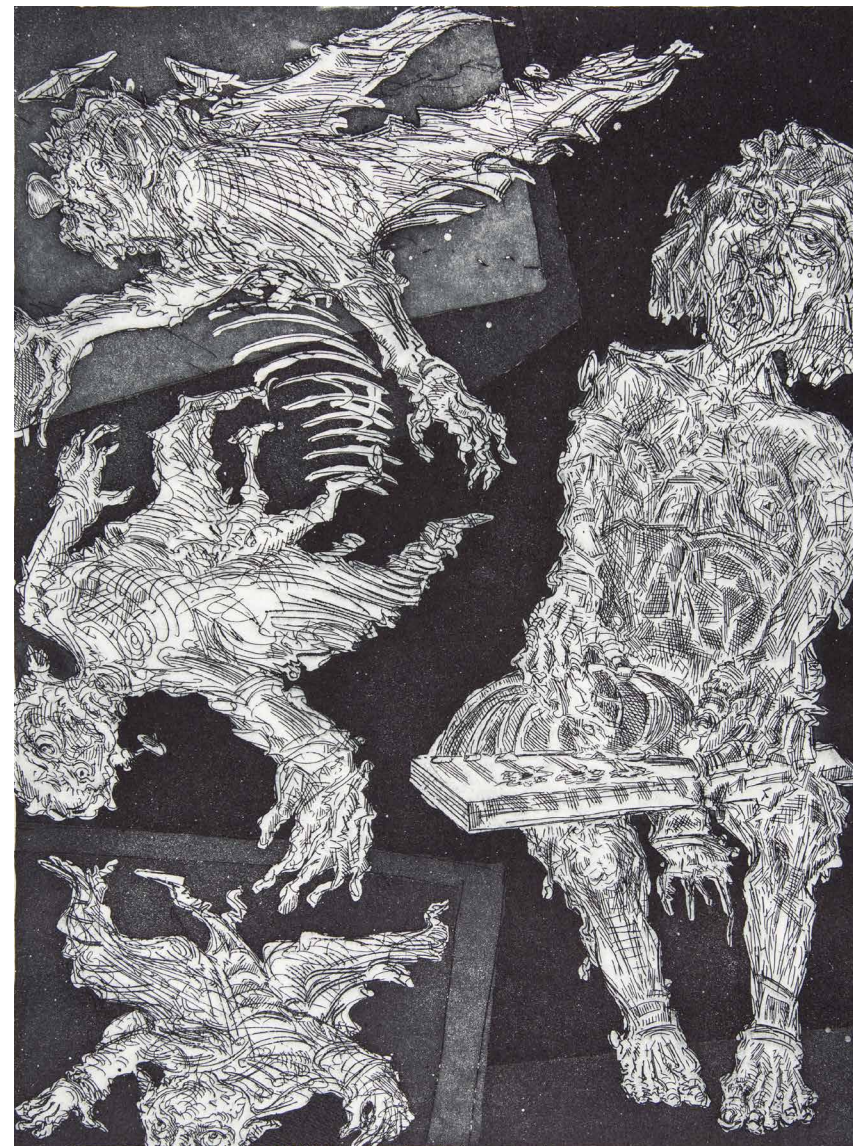
QUO - VADIS (detail)
etching on zinc
30 × 20 cm, 2020





QUO - VADIS
oforts, cinks
30 × 20 cm, 2020

QUO - VADIS
etching on zinc
30 × 20 cm, 2020



VOLÁTILES DELIRIOS
oforts, cinks
40 × 30 cm, 2020

VOLÁTILES DELIRIOS
etching on zinc
40 × 30 cm, 2020

IRENA LAWBUSZKO

Ukraina / Ukraine

Irena
Lawbuszko

Darba galvenais vadmotīvs ir *Sacrum* jēdziens – krāsas un gaismas nozīme sakrālajā arhitektūrā. Runājot par gaismu, intereses vērta ir sengrieķu filozofa Platona teorija. Tās pamatā ir nosacīts pieņēmums par realitātes hierarhisko uzbūvi un viņa uzskati par cilvēka dabu. Ideja par Labo ir absolūts kritērijs jebkuras cilvēka darbības izvērtēšanai. Cilvēks, kurš dzīvo saskaņā ar zināšanām par to, kas ir Labs, kļūst laimīgs.

Projekts sastāv no mākslas darbu sērijas, kas veidota tradicionālās grafikas un rotogravīras tehnikās (oforts, akvatints). Tehnoloģiskā procesa pamatā ir metāla matricu izgatavošana un attēla fiksācija ar kodināšanas palīdzību. Dizaina fāzē tiek atlasīti oriģināli fotomateriāli, galvenokārt sakrālā arhitektūra un tempļi, kuros savulaik strādāju. Šie materiāli tiek digitāli modificēti. Caur gaismas un krāsu spēli vēlos parādīt grafisku misticisma un *Sacrum* attēlu. Tiek parādīti arī rekonstrukcijas un renovācijas laikā fiksētie tempļu karkasi, padarot attiecīgās ēkas vēsturi ārēji redzamāku.

The main leitmotif of the work is the subject of *Sacrum* – the meaning of colour and light in sacral architecture. On the subject of light, an interesting theory was developed by the Greek philosopher Plato. In his theory, there is a conditional assumption about the hierarchical structure of reality and his views on the nature of man. The idea of Good is an absolute criterion for the assessment of all human activities. Anyone who lives according to the knowledge of what Good is, becomes happy.

The project consists of the implementation of a series of artistic works carried out in traditional printmaking and rotogravure techniques (etching, aquatint). The technological process is based on making metal matrices, wherein the realised image is fixed by etching. In the design phase, original photographic materials are properly selected, based mainly on the sacral architecture of the temples where I have been working for a given time. These materials are later digitally modified. Through the play of light and colour, I want to show a graphic image of mysticism and *Sacrum*. The frames of the temples are also shown at the time of their reconstruction and renovation, which brings the building's history from the inside out.

AIZEJOŠAIS LAIKS I
(fragments)
oforts, akvatinta
20 × 30 cm, 2020

PASSING TIME I
(detail)
etching, aquatint
20 × 30 cm, 2020





AIZEJOŠAIS LAIKS III
oforts, akvatinta
20 x 30 cm, 2020

PASSING TIME III
etching, aquatint
20 x 30 cm, 2020



AIZEJOŠAIS LAIKS IV
oforts, akvatinta
20 x 30 cm, 2020

PASSING TIME IV
etching, aquatint
20 x 30 cm, 2020

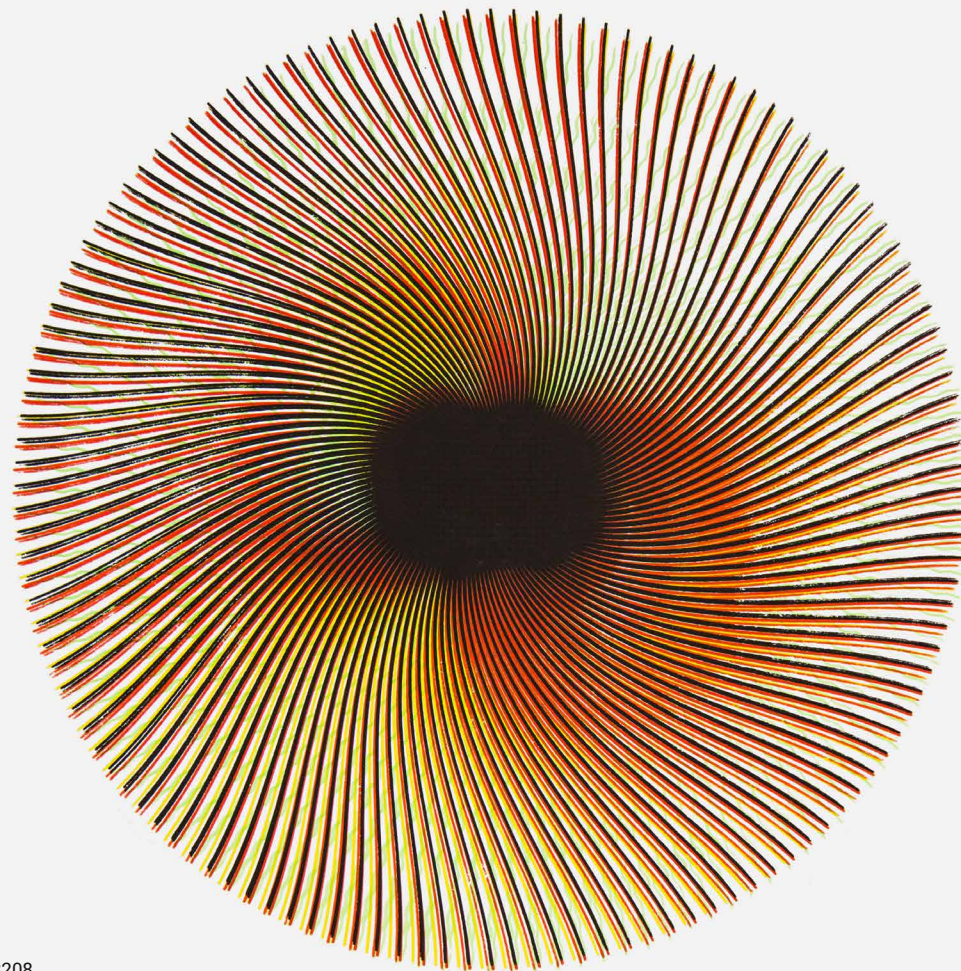
PIOTR SKOWRON

Polija / Poland

Skowron

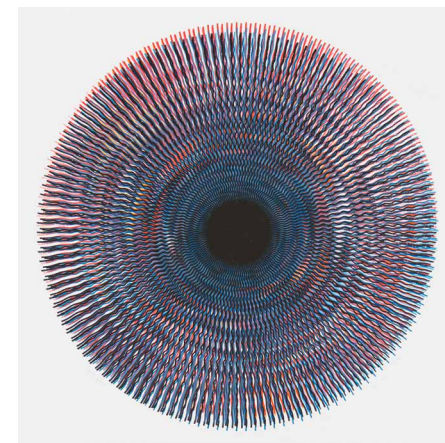
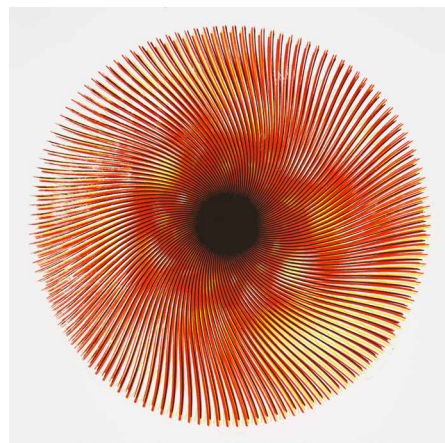
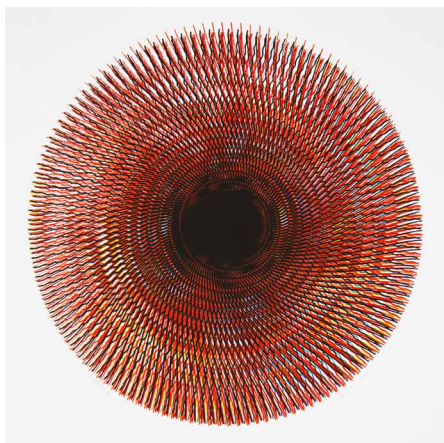
Savā šī brīža grafikā cenšos pētīt emocijas, kas rodas konfrontācijā ar telpiskiem lielformāta darbiem. Sērijā „Plūstošs” esmu smēlies no abstraktā ekspresionisma pārstāvju daiļrades, kas bija pavērsiena punkts emociju ilustrēšanā. Katra emocionāla pieredze ir citāda, tāpēc dažādi mākslinieki tās attēlo atšķirīgi. Pastāv zināma līdzība starp abstrakto ekspresionismu un dažādu tautu valodām; abos gadījumos padziļinātu valodas zināšanu trūkums neizslēdz iespēju sarunā saprast runātāja emocijas. Hanss Hārtungs ir teicis: „Manuprāt, par abstraktu nodēvēta glezna nepieder nevienam no pēdējā laikā tā sazēlušajiem „ismiem”, nepieder noteiktam „stilam” vai mākslas vēstures „laikmetam”, tas vienkārši ir jauns izteiksmes veids, cita cilvēciska valoda, daudz tiešāka par līdzšinējo glezniecību”. Mākslinieciskās izteiksmes pamatlīdzekļus, piemēram, kompozīciju, līniju, krāsu, virsmu, telpu, mākslinieks var izmantot kā vārdus, lai veidotu valodu, ar kuru paust savas un pētīt citu cilvēku emocijas.

In the graphics that I currently create, I try to examine the emotions that the recipient accompanies in the confrontation with large-scale spatial realisations. The “Fluent” series draws on the achievements of abstract expressionism, which was a milestone in the subject of illustrating emotions. Everyone experiences emotions differently, hence they are expressed differently by individual artists. There is a certain similarity between abstract expressionism and national languages; in both cases, the lack of in-depth knowledge of the language does not exclude the possibility to understand the emotions within a conversation. As Hans Hartung used to say: “In my opinion, the painting that is called abstract is none of the “isms” of which there have been so many lately, it is neither a “style” nor an “epoch” in art history, but merely a new means of expression, a different human language – one that is more direct than that of earlier painting”. The basic means of artistic expression, such as composition, line, colour, surface and space, can be used by the artist as words to construct a language, through which he expresses his own emotions and explores those of other people.



1103208
papīrs, sietspiede
28 × 28 cm, 2020

1103208
paper, silk screen
28 × 28 cm, 2020



1103201 – 1103206
papiers, sietspiede
28 x 28 cm, 2020

1103201 – 1103206
paper, silk screen
28 x 28 cm, 2020

IMANTS HAŅECKIS

Latvija / Latvia




Nav šajā pasaulē nekā jauna, viss jau pasen izdomāts. Dzīves pieredzes integrācija un sintēze laikmetīgās mākslas telpā.

Mēs dzīvojam noteiktā laikā. Klausāties, lasām, redzam. Piedalāmies šodienas veidošanā. Izpaužam savas emocijas, jūtas, pārdzīvojumus. Rezonējam ar esošo...

Savos darbos integrēju un sintezēju dzīves pieredzi ar laikmetīgo, mākslas pasaules telpā ienākošo. Ar līnijas un kompozīcijas visvareno ietekmi visā.

There is nothing new in this world, everything has long been figured out. Lived experiences are integrated and synthesised in contemporary art space. We live at a certain time. We listen, read and see. We shape the world of today. We express our emotions, feelings and sentiments. We resonate with all that exists...

I integrated and synthesised my lived experiences with contemporary trends and new developments in the global art space. With the omnipotent impact of line and composition on all that is.

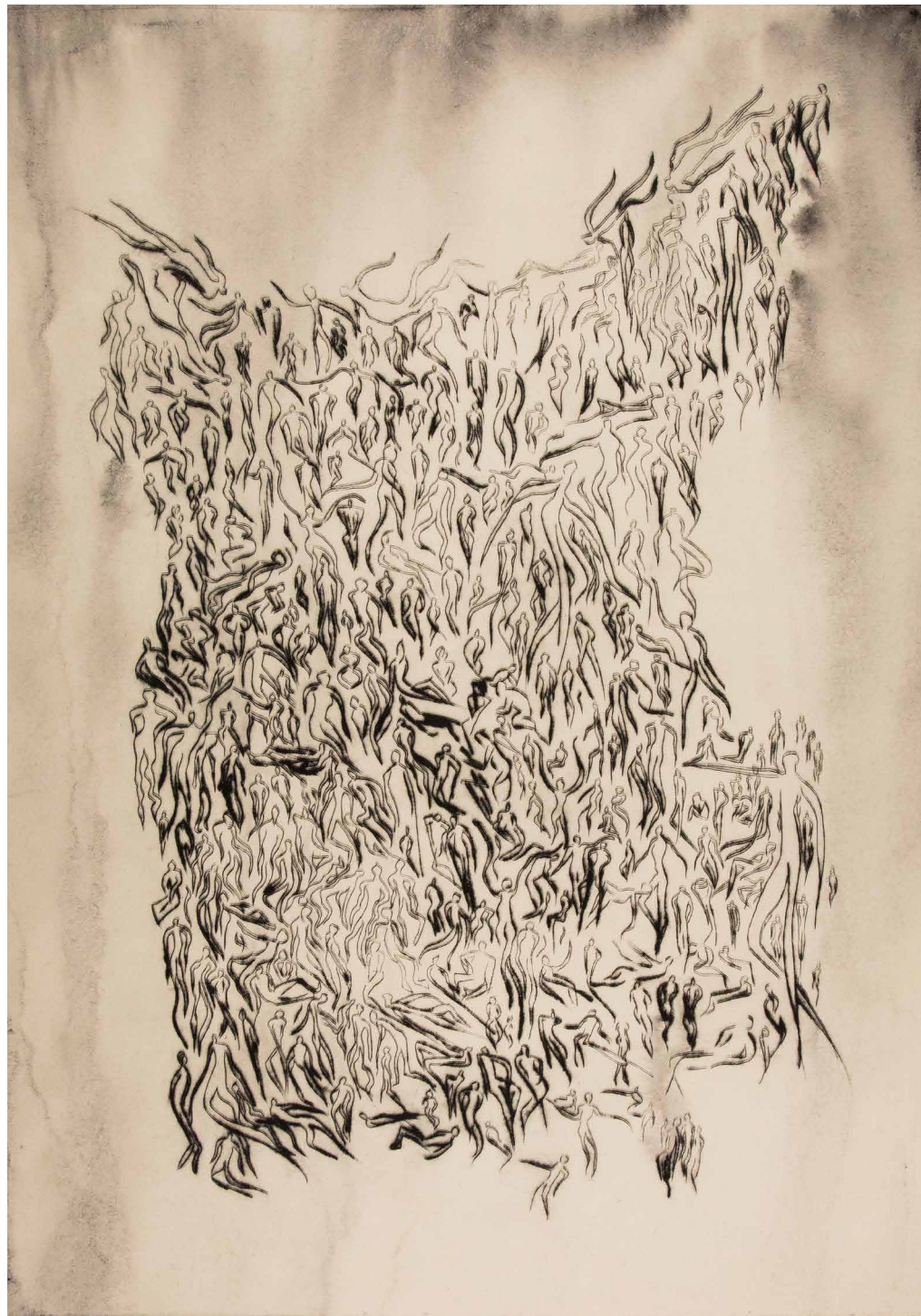


VĪZIJA I (fragments)
sausā adata, akvarelis
100 × 70 cm, 2020

VISION I (detail)
drypoint, watercolour
100 × 70 cm, 2020

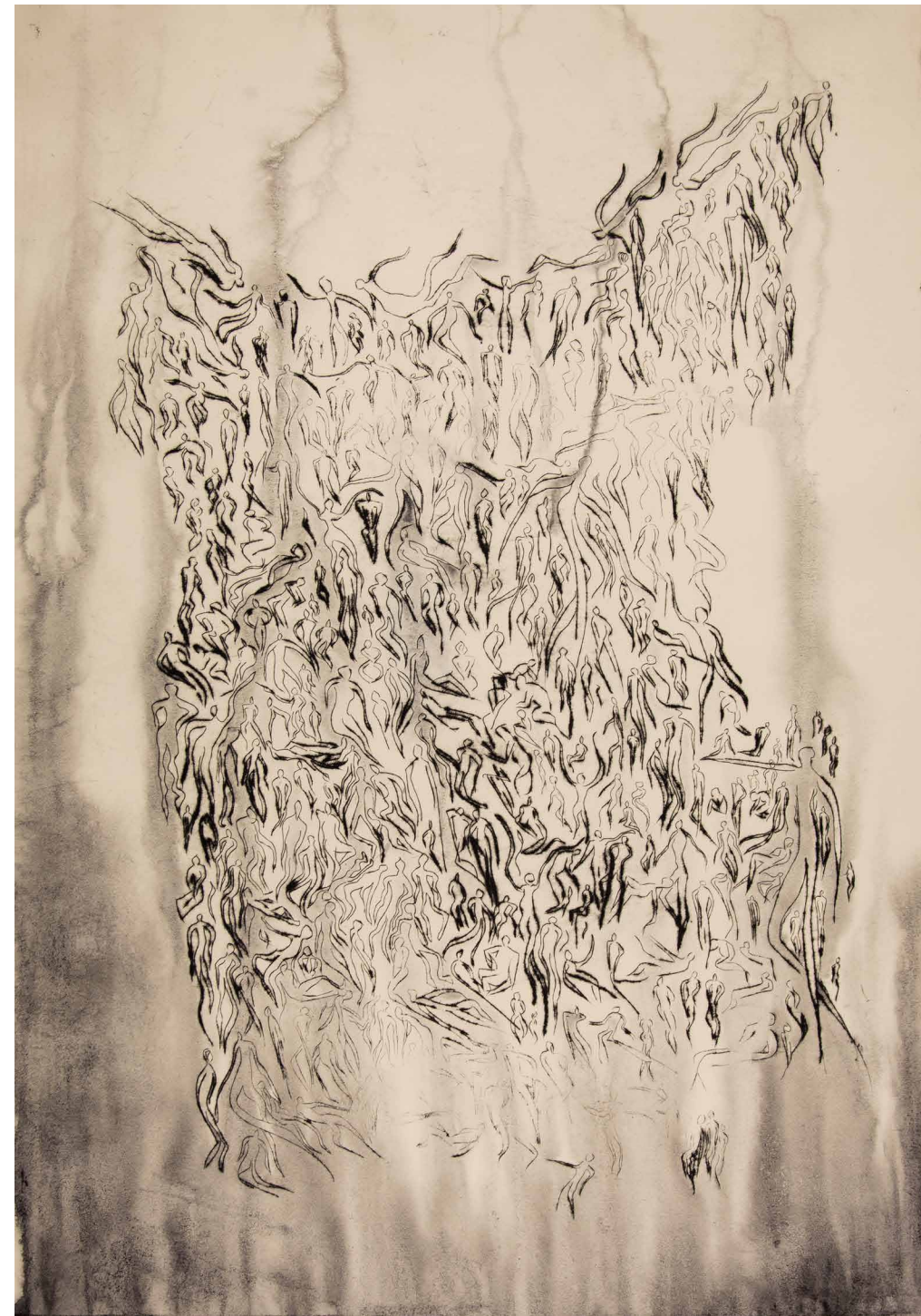
VĪZIJA I
sausā adata, akvarelis
100 × 70 cm, 2020

VISION I
drypoint, watercolour
100 × 70 cm, 2020



VĪZIJA II
sausā adata, akvarelis
100 × 70 cm, 2020

VISION II
drypoint, watercolour
100 × 70 cm, 2020



ELISA PELLIZZARI

Itālija / Italy



Mani poētiskie pētījumi ir vērsti uz zīmju un žestu dinamikas izpēti; uz izrakumiem, kas iecerēti kā gravēšanas prakse, kur liekā noņemšanas darbība, līdzīgi tēlniecības valodai, pārvēršas par nepārtrauktu filozofiju realitātes uztverei, par novērošanas un vienlaikus arī analīzes metodi. Par nokāpšanu izziņas dzīlēs un ceļu uz pašizziņu. Pārvietojoties iekšējās pazemes teritorijās, es uztveru noteiktas atbilstes ar ārējās pasaules sarežģītību, kas rada kontrastu, īpatnu divdabīgu spriedzi, ko raksturo rakšanas un augšupieces virzieni. Es medīju tālāku nozīmi, kas nav izsmejama ar pirmo mēģinājumu. Šis introspekcijas ceļš manās acīs kļūst par metaforu ne vairs fizisku un ģeogrāfisku, bet gan mentālu substrātu pakāpeniskai atklāsmei.

Sev raksturīgo ietiepību daļēji atpazīstu savos mēģinājumos definēt neredzamo; tā slēpjas izvairīgajās ēnās, sadursmēs starp dažādiem spēkiem un kontrastu izcelšanā. Tajā, kas šķietami sāk dzīvot pats savu dzīvi vien sev zināmā ritmā. Es cenšos notvert un iemūžināt maksimālas spriedzes mirkļus, velkot biezas, dzīvas, spilgtas zīmes, un mani vada vēlme atstāt paliekošas pēdas. Mani novilkumi izceļ asumus, lūzumus, nestabilitāti; enkurpunktu trūkumu. Mani oforti top neatlaidības garā, nepārtrauktā kustībā uz priekšu, atklājot aizvien jaunas mutācijas ar mērķi pārveidot impulsu, kas piešķir formu darba iekšējam dzinulim, caur pāreju no sadrumstalotas virsmas uz neredzamo, dziļo iekšējo būtību.

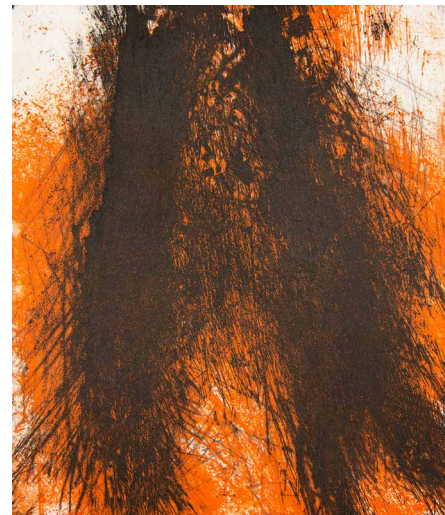
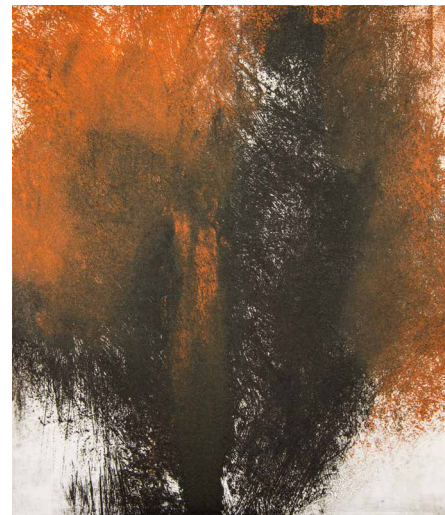
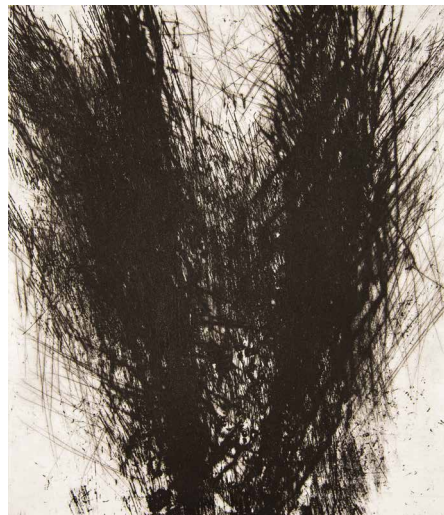
My poetic research focuses on the exploration of sign and gesture dynamics; on the excavation intended as an engraving practice, in which the activity of removal, similar to the sculpting language, turns into a continuous philosophy for perceiving reality, a method of both observation and analysis. A path towards descent and self-knowledge. Moving within internal, underground territories, I come to feel correspondences with the external complexity, generating a contrast, a two-faced tension characterised by the directions of digging and ascension. Hunting for a further meaning, which cannot be exhausted with a first try. This introspective path becomes for me a metaphor for a gradual revelation of not physical or geographical substrates, but mental ones.

I recognise part of my obstinacy in an attempt to define the unseen, in the elusive shadows, in the collision between forces and in the underlining of the contrasts. In what seems to take on a movement, a life and beat of its own. I try to capture and impress maximum tension moments by tracing thick, alive, vivid signs in my wish to leave a lasting mark. Traces that highlight the roughness, the fractures, the precariousness; the lack of anchor points. The persistence of etching moves forward revealing new mutations, with the aim to transform the pulse that gives shape to its thrust, through the transition from a fragmented surface to an invisible, deep interiority.

IEKURS III (fragments)
mīkstā laka, oforts,
sausā adata, cinks
27.8 × 23.2 cm, 2020

KINDLING III (detail)
soft-grand, etching,
drypoint on zinc
27.8 × 23.2 cm, 2020





IEKURS I – V
mikstā laka, oforts, sausā adata, cinks
27.8 × 23.2 cm, 2020

KINDLING I – V
soft-grand, etching, drypoint on zinc
27.8 × 23.2 cm, 2020

JEVGENIJA JONES (APPIAS ALBINA)

Lietuva / Lithuania

Appias Albina

Savā monotīpijas tehnikā radu ārkārtīgi detalizētus dabas atveidus. Tos iegūstu ar termopresi, pārnesot kopēšanas papīru uz topošā darba virsmas (monotīpija), ko pēc tam papildinu ar grafitu un tinti. Vintāžas koptāpīrs ļauj pārnest cilvēka un dabas radīto veidojumu sīkākās detaļas un tekstūras, sakārtojot tās dažādās formās, kas kļūst par manu darbu subjektiem.

Ilggadējā praksē, eksperimentējot un mācoties savaldīt monotīpijas haosu, man ir izdevies noslīpēt savu tehniku un padarīt to par instrumentu nopietnu grafisku darbu radīšanai. Tehnika, kurā strādāju, ir unikāla; vēl neesmu sastapusi nevienu citu mākslinieku, kas strādātu ar koptāpīru šādā profesionālas mākslas līmenī.

Maniem darbiem raksturīgas skaidri definētas formas un struktūras, organiskas tekstūras un dabas tēmas – augi, kukaiņi, dzīvnieki. Kombinējot savu tehniku ar dziļu interesi par zinātnes ilustrācijām, es radu vizuālus stāstus.

I create highly detailed depictions of nature in a carbon monotype technique, which I produce from carbon copy paper transferred with heat onto my final piece (monotype), supplemented with graphite and ink. Using vintage carbon paper, I transfer the smallest details and textures created by both man and nature onto paper, organising them into the various shapes that form the subjects.

Through years of practice, experimentation and learning to control the chaos of monotyping, I was able to hone my technique into a tool for serious graphic work. My technique is unique; I have not yet met another artist working with carbon paper at this professional artistic level. My work is marked by well-defined shapes and patterns, organic textures and natural subject matter such as botanicals, insects and animals. Combining my technique with a deep fascination for scientific illustration, I create visual stories.

THE TIME (fragments)
koptāpīra monotīpija,
grafīts, tinte, papīrs
140 × 200 cm, 2020

THE TIME (detail)
carbon monotype,
graphite, ink, paper
140 × 200 cm, 2020





LAIKS
koppapīra monotīpija, grafiits, tinte, papīrs
100 × 70 cm, 2020

THE TIME
carbon monotype, graphite, ink, paper
100 × 70 cm, 2020

LORENZO DAVITTI

Itālija / Italy



Savā daiļradē Lorencio Davitti pēta smalko līdzsvaru starp kontroli un nejaušību, darbojoties izteiksmīgi un plūdeni, un sakņojot savu radošumu grafikas medija tradīcijā.

Savas daiļrades konceptuālo pamatu Lorencio ir atvasinājis no humanitāro un dabaszinātņu (it sevišķi psiholoģijas un astronomijas) jēdzienu sistēmām. Viņa grafikā nejaušus žestus līdzsvaro kontrolēts tehnikas izmantojums. Lēmumus par zīmēm, līnijām un krāsām viņš pieņem intuitīvi un ātri; dažkārt pat nejauši, bet citreiz, rūpīgi plānojot.

legūtā tēlu galerija ir abstrakta, krāsaina un organiska, veidota, izmantojot tradicionālās grafikas plates, kā arī atrastus materiālus, audumus, lentes un papīra atgriezumus. Grafikās tiek attēloti nenoteikti objekti; formas, kas drīzāk liek domāt par kustību un laika dimensiju, nevis masu, telpu vai apjomu. Mērķis ir iesaistīt skatītājus pieredzē, kas ir gan emocionāla, gan radoša, ļaujot viņiem reflektēt par attēlu, izmantojot savas vēlmes, atmiņas un argumentāciju. Neparasta vai negaidīta materiāla lietojums dod iespēju radīt dažādus vizuālus elementus, kas ļauj skatītājam izvēlēties, kurp novirzīt savu uzmanību. Pats mākslinieks, ņemot vērā nejaušības un automātisma lomu savu darbu tapšanas gaitā, var ar tiem mijiedarboties gandrīz kā skatītājs: ik darbs viņam allaž ir svaigs objekts, kas joprojām spēj atklāt ko jaunu, līdz šim nepamanītu.

The work of Lorenzo Davitti explores the subtle balance between control and chance through an expressive and flowing process that is deeply rooted in printmaking.

Informed by an admixture of concepts drawn from human and natural sciences (psychology and astronomy in particular), Lorenzo's printing process is one where accidental gestures are counterbalanced by controlled application of the technique. Decisions regarding marks, lines and colours are taken intuitively and rapidly; sometimes driven by chance, some other times by careful planning.

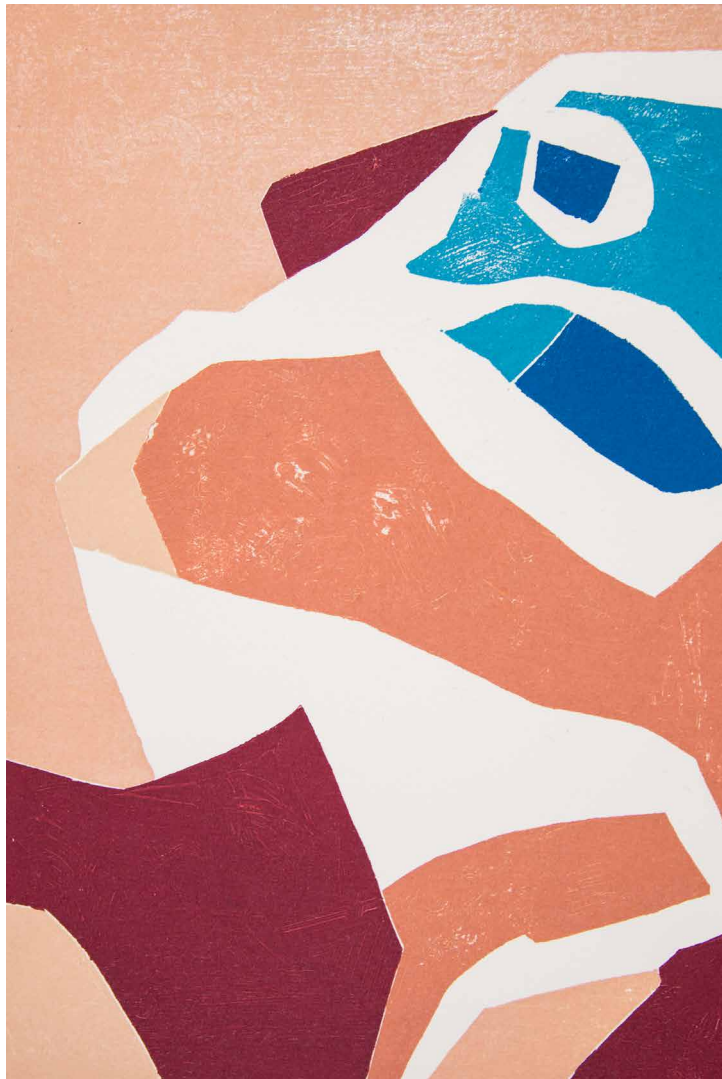
The resulting imagery is abstract, colourful and organic, constructed by using traditional plates, as well as found material, fabric, ribbons and paper offcuts. The prints feature ambiguous objects; shapes that are more suggestive of movement and temporality rather than mass, space or volume. The goal is to engage viewers in an experience that is both emotional and creative, by allowing them to make use of their own desires, memories and reasoning when navigating the image. The use of unusual or unexpected material makes possible to create a variety of visual elements that allows the viewer to choose where to direct their attention. The artist himself, given the role chance and automatism play in the process, can interact with these prints in a way that is extremely similar to the viewer's: always as a novel object that can still show something new, something previously unnoticed.



NIKOLAJA (fragments)
linogriezums
29.7 × 42 cm, 2020

NicolaJa

NICOLAJA (detail)
linocut
29.7 × 42 cm, 2020



HEKEĻA
linogriezums
42 × 29.7 cm, 2020

HECKEL
linocut
42 × 29.7 cm, 2020



HEKEĻA IELAS SPOKS
linogriezums
42 × 29.7 cm, 2020

THE GHOST OF HECKEL STREET
linocut
42 × 29.7 cm, 2020

KALLI KALDE

Igaunija / Estonia

Kalli Kalde

Esmu igauņu grafiķe un gleznotāja. Pēdējos divdesmit piecus gadus dzīvoju laukos Igaunijas dienvidos – vecā lauku sētā, meža vidū pie neliela ezera. Esmu smēlusies iedvesmu igauņu folklorā un tautas mākslā, teiksmās par vilkačiem un tradicionālajos cimdu rakstos. Man patīk rotaļāties ar fotoattēliem un elektroshēmām.

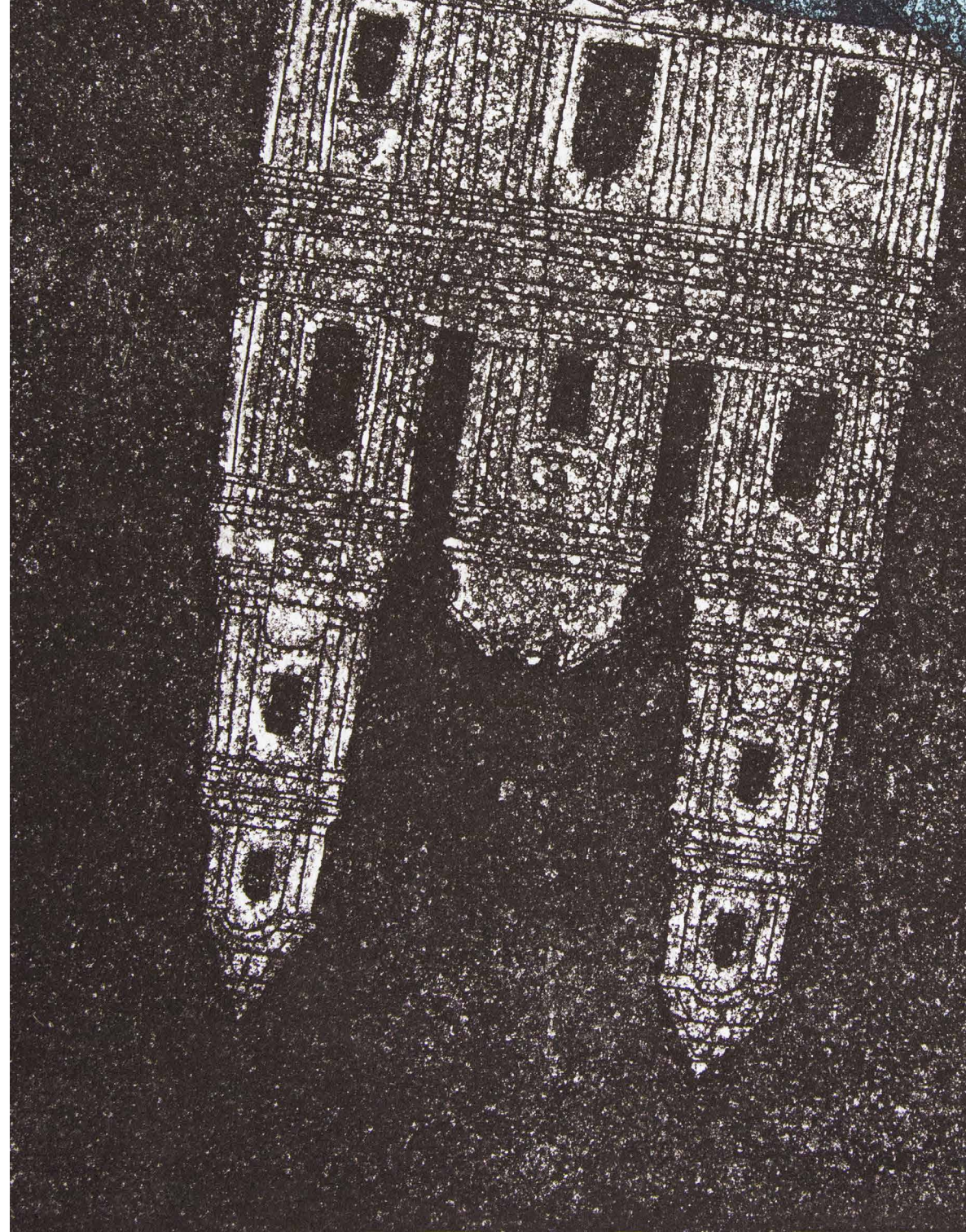
Sievietes manos darbos ir paslēpušās dzīvniekos: sieviete – vilks, sieviete – šakālis, sieviete – lapsa un sieviete – lūsis. Viduslaikos Igaunijā un visā Eiropā valdīja uzskats, ka cilvēks spēj pārvēsties par plēsēju. Pārvēršanās par dzīvnieku dāvāja brīvības sajūtu, ļāva saplūst ar dabu, būt kailam savvaļas plašumos. Dzīvnieki ir naigi. Tie izjūt kustību prieku. Skrien kā vilks! Lido kā putns! Peldi kā zivs ūdenī! Mūsdienu cilvēks alkst aizbēgt no sociālā spiediena. Doma par ielīšanu meža dzīvnieka ādā kļūst par veidu, kā pabūt vienam un ne par ko nedomāt, atpūsties no ikdienas darba, aizbēgt no mājas dzīves rutīnas. Pabūt vienam dabā, iepazīt savas slēptās vēlmes, saplūst ar Visumu. Pārsvarā izmantoju vairākas litogrāfijas un dobspiedes tehnikas.

I am an Estonian graphic artist and painter. For the last twenty-five years, I have lived in the countryside, in an old farmhouse in the woods near a little lake, in the south of Estonia. I have drawn from Estonian folklore and folk art, the tales of werewolves and traditional mitten patterns. I like to play with photos and electrical schematics.

Women in my works have hid themselves in animals: wolf woman, jackal woman, fox woman, lynx woman. The belief of people transforming into predators was common during the Middle Ages in Estonia and the whole of Europe. Turning into animals gave a sense of freedom, allowed one to become one with nature, to be naked in the wilderness. Animals are agile. They rejoice in their movement. Run like the wolves! Fly like a bird! Swim like fish in the water! A modern man craves escapism from social pressure. The idea of crawling into the skin of a wild animal becomes a way to be alone and free from thought, to rest from a hard day's work, to escape domesticity. To be alone in nature, to get familiar with one's hidden desires, to be one with the universe. Mostly, I use several lithography and intaglio techniques.

DEBESU STĀSTI (fragments)
oforts, akvatinta, cilnis
29.5 × 19.5 cm, 2020

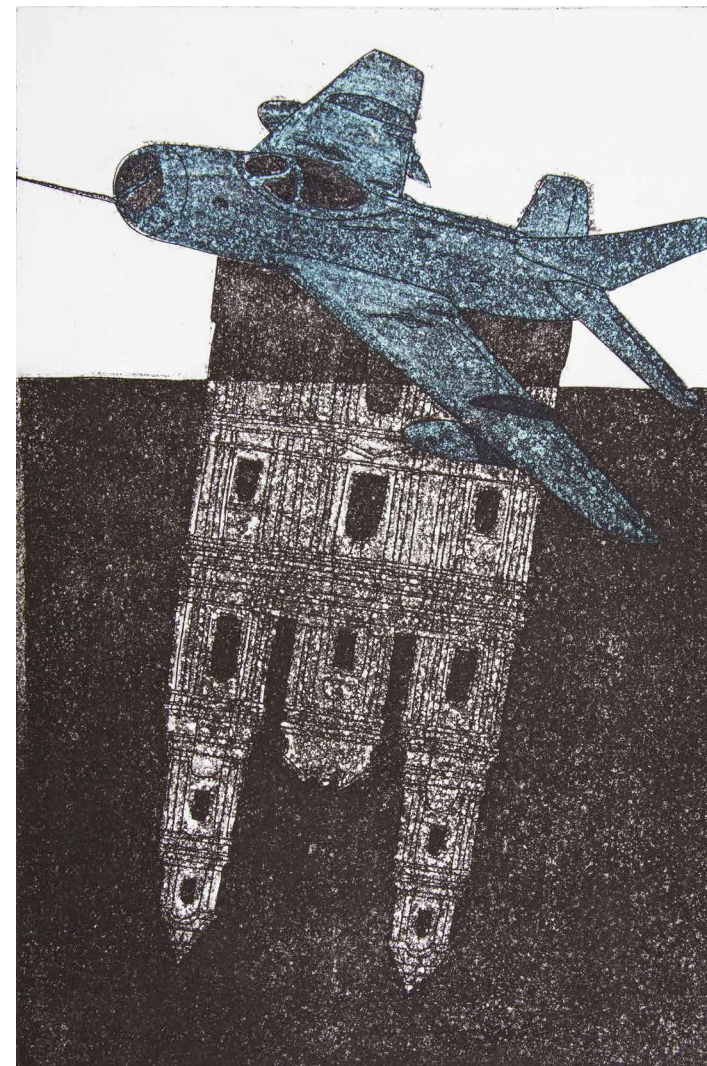
STORIES ABOUT HEAVEN
(detail)
etching with aquatint and relief
29.5 × 19.5 cm, 2020





RĒGI
oforts, akvatinta, kongrīvs
29.5 × 19.5 cm, 2020

THE GHOSTS
etching with aquatint and relief
29.5 × 19.5 cm, 2020



DEBESU STĀSTI
oforts, akvatinta, cilnis
29.5 × 19.5 cm, 2020

STORIES ABOUT HEAVEN
etching with aquatint and relief
29.5 × 19.5 cm, 2020

IOANNIS ANASTASIOU

Griekija / Greece

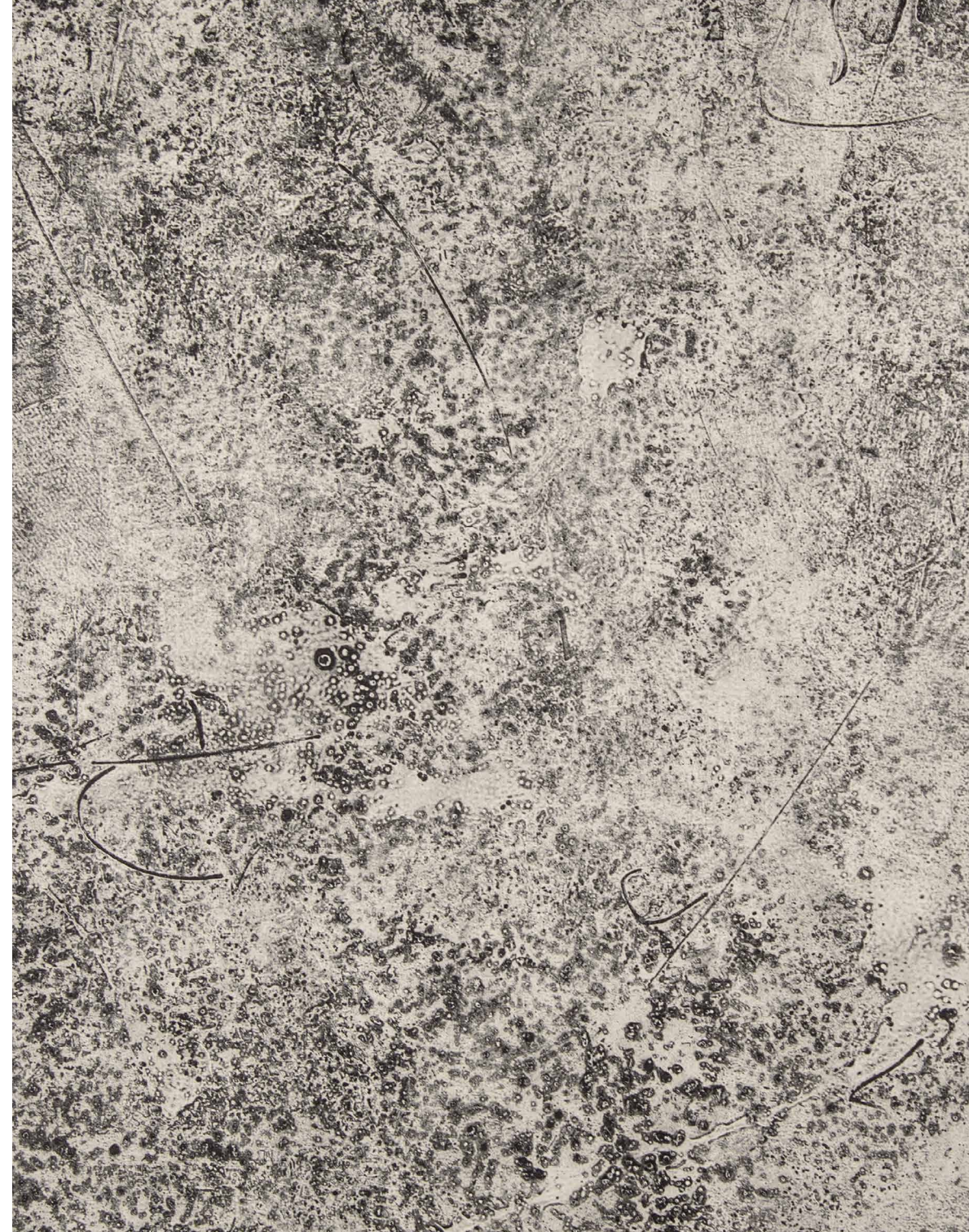
Ioannis Anastasiou

Es sevi redzu kā untumainu pētnieku, nejaušu ceļotāju, neformālu izmeklētāju, kurš cenšas izziņāt Atmiņu valstību. Mans mērķis ir atrast un akcentēt, cik nestabila ir mūsu izpratne par to, ko mēs uztveram kā konkrētu, absolūtu un skaidri definētu. Mani piesaista Atmiņas plūdenums, tas, kā tā noārdās, pārveidojas un mainās, un kā mēs, būdami atmiņas subjekti, to rekonstruējam, pārprotam un dekonstruējam savā kolektīvajā un individuālajā vidē. Mani pētījumi ir vērsti uz šo pārmaiņu izpratni un to attēlojumu grafikā. Savā praksē izmantoju gan tradicionālas, gan eksperimentālas grafikas tehnikas, radot telpiskus objektus, instalācijas, mākslinieka grāmatas un grafikas lapas, kas bieži vien iemieso sociālo un politisko kontekstu.

I see myself as an arbitrary explorer, a chancy voyager, an informal investigator in the realms of Memory. My aim is to find and highlight the instability of what we perceive as something concrete, absolute and defined. I am attracted by the fluidity of Memory, by how it decays, transforms and changes and how we, as subjects, reconstruct, misconstrue and deconstruct it in our collective and individual environment. My research is focused on understanding these shifts and demonstrating them through printmaking. In my practice, I incorporate both traditional and experimental printmaking techniques in creating 3D objects, installations, artists' books and prints, often embodying social and political context.

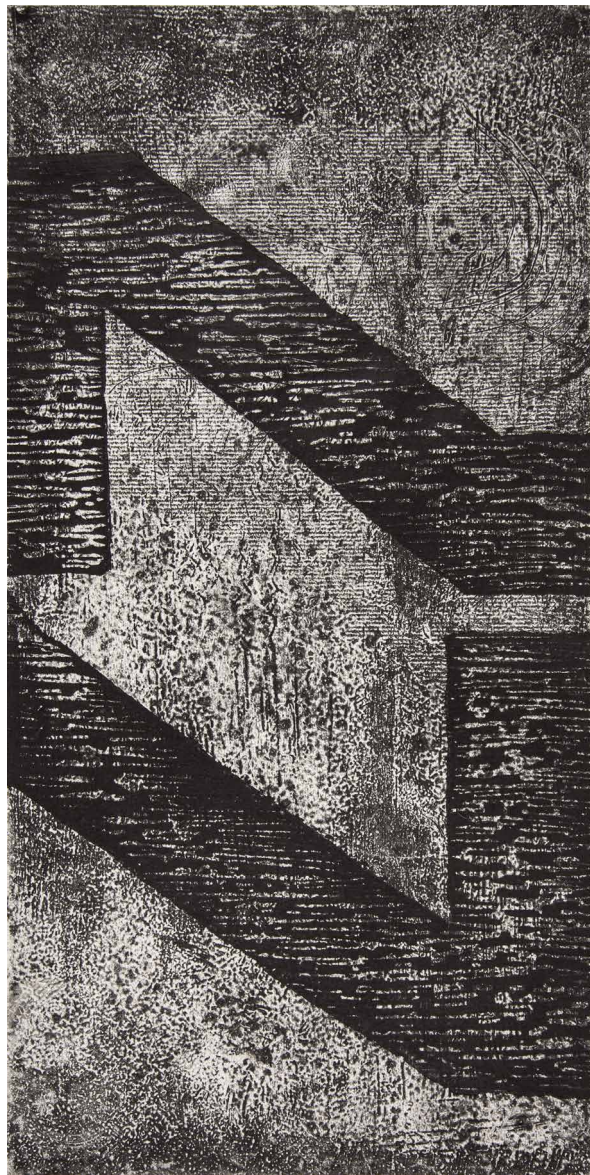
VĪZIĀS PAR PĒCPADOMJU
DYSTOPIJU IV (fragments)
papīrs, kologrāfija
70 × 100 cm, 2020

VISIONS OF A POST-SOVIET
DYSTOPIA IV (detail)
print on paper, collagraph
70 × 100 cm, 2020



VĪZIĀS PAR PĒCPADOMJU DISTOPIJU I-III
papīrs, kologrāfija
70 × 50 cm, 2020

VISIONS OF A POST-SOVIET DYSTOPIA I-III
collagraph on paper
70 × 50 cm, 2020



ELIZABETH ROSE

ASV / USA

Elizabeth Rose

Mana mākslinieces prakse sākas ar paralēlu vietu un ekosistēmu izpēti. Es vēroju un apzinu, kā tās spoguļo viena otras funkcionalitāti un formu un kā spēj demonstrēt savas neatkārtojamās īpašības caur ārējām līdzībām. Šo vietu izpēte ir īpaši svarīga klimata pārmaiņu kontekstā, jo tādas viegli ietekmējamas vietas kā salas un augstkalnu apvidi kļūst aizvien jutīgāki pret temperatūras svārstībām, ezeru un jūras līmeņa celšanos, kas savukārt ietekmē floras un faunas dzīvotspēju šajās ainavās. Piemēram, zināšanas par tādu bioindikatoru izplatību kā Amerikas pīkstētājs vai purpura saracēnija apliecina ekoloģisko saikņu ģeogrāfisko diapazonu, kā arī norāda uz zonālām pārmaiņām sasilstošā klimatā.

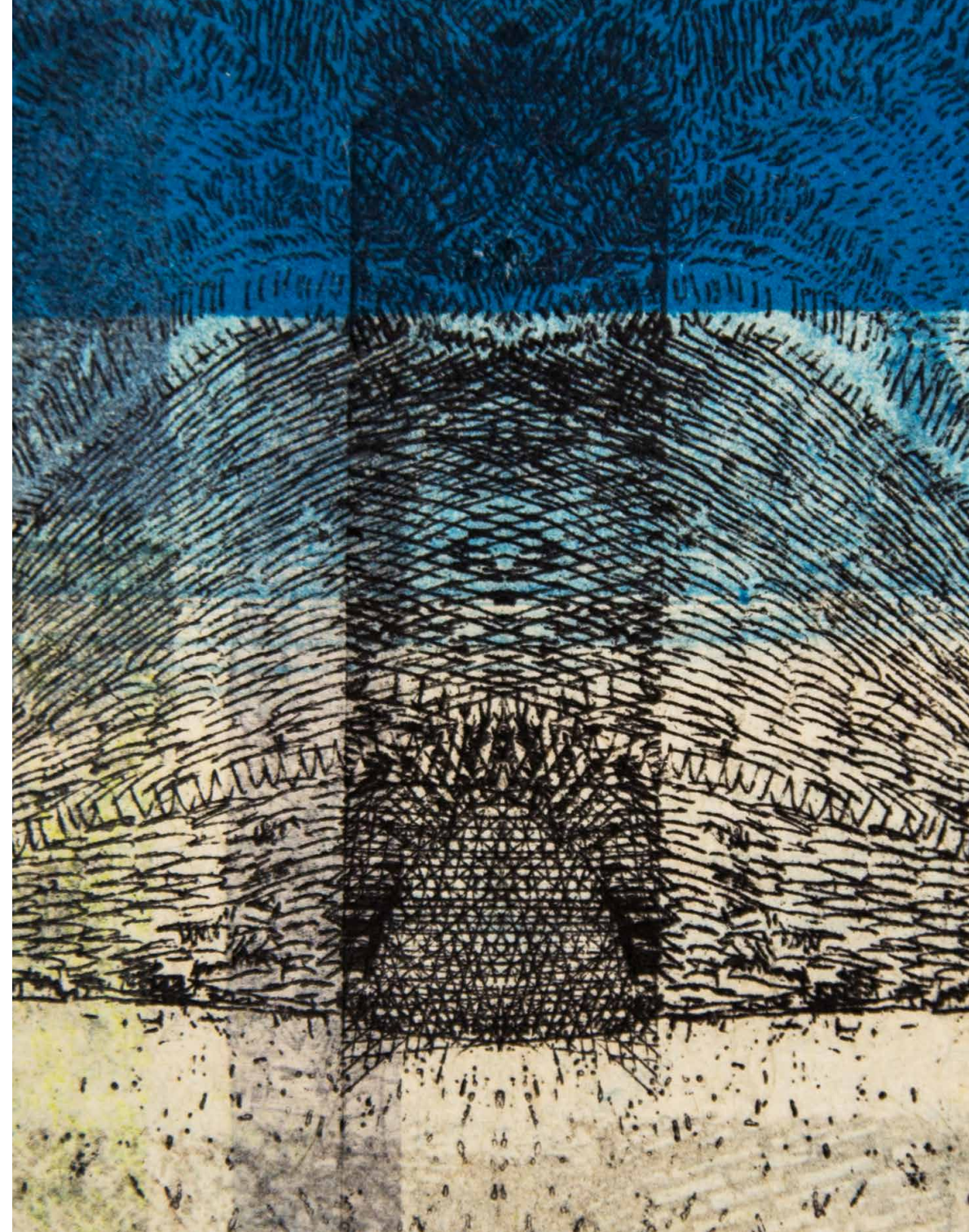
Atsaucoties uz savu pieredzi, kas gūta, ceļojot caur dažādām augstuma joslām uz augstkalnu teritorijām un gar to paralēlēm, es veidoju darbus, kas savieno ģeogrāfiski nošķirtas ainavas, koncentrējoties uz kopīgajām pazīmēm to ekoloģijā: uz to, kā katra no šīm vietām ir saistīta ar noteiktām klimatiskām izmaiņām, augsnes īpašībām un dzīvotņu diapazonu. Es atkārtoti pārveidoju tradicionālās vara matrices, bieži kombinācijā un kolāžā ar fotolitogrāfiju un fotogrāfiju, lai celtu gaismā novērojumus, atklājot kultūras un dabas vēstures stāstus.

My practice as an artist begins with the study and research of parallel places and ecosystems. I observe and identify how they mirror each other's function and form, and how, through their similarities, they are able to exhibit uniqueness. Studying these sites is especially important in the face of climate change, as highly sensitive places like islands and alpine areas become more vulnerable to fluctuating temperatures, rising lake and sea levels, which in turn impacts the survival of flora and fauna in these vulnerable landscapes. Specifically, awareness of the presence of indicator species such as the American Pika, or the distribution of the Purple Pitcher plant demonstrate the geographic range of ecological connectivity, as well as indicate the zonal shifts within a warming climate.

Referencing my own experiences traveling through altitudinal zones to alpine areas, and across latitudinal lines, I create work which connects geographically disconnected landscapes focusing on their shared ecologies: how each site is connected through climatic shifts, soil qualities, and habitat range. I repetitively rework traditional copperplate matrices, often in combination and collage with photo-lithography, and photography to extract observations, uncovering cultural and natural histories.

ĢEOGRĀFISKAIS GARUMS
26.558439 (fragments)
dobspiede, akvatints, ķīnas ogle
38 × 28.5 cm, 2020

LONGITUDE 26.558439 (detail)
intaglio with aquatint
and chine collé
38 × 28.5 cm, 2020





GEOGRĀFISKAIS PLATUMS 55.879469
dobspiede, akvatints, linogriezums, ķīnas ogle
38 × 28.5 cm, 2020

LATITUDE 55.879469
intaglio with aquatint, linocut and chine collé
38 × 28.5 cm, 2020



ATGUVUMS
dobspiede, akvatints, ķīnas ogle
38 × 28.5 cm, 2020

RECOVERED
intaglio with aquatint and chine collé
38 × 28.5 cm, 2020

IX STARPTAUTISKAIS LATGALES GRAFIKAS SIMPOZIJS

2020. gada 1. – 13. marts, Daugavpils, Latvija

9th INTERNATIONAL LATGALE GRAPHIC ART SYMPOSIUM

March 1 – 13, 2020, Daugavpils, Latvia

Izstāde / Exhibition:

13.03.2020. – 14.06.2020. Daugavpils Marka Rotko mākslas centrā / at Daugavpils Mark Rothko Art Centre
Mihaila iela 3, Daugavpils, Latvija

Simpozija žūrija / Symposium Jury:

Māris Čačka
Valentīns Petjko
Ieva Nagliņa
Inga Heamegi
Alberto Balletti
Vaidotas Janulis
Miloš Đorđević

Kurators / Curator: Māris Čačka

Korektors / Proofreader: Tatjana Černova

Tulkojums / Translation: Inga Gedžūne

Foto / Photo: Baiba Priedīte

Dizains / Design: Pāvels Terentjevs

Izdevējs / Publisher: Daugavpils Marka Rotko mākslas centrs

Iespiests / Printed by: *Dardedze Hologrāfija*

www.rothkocenter.com



ISBN 978-9934-594-09-0

